

## *cambiar*

El verbo español *cambiar* se expresa en alemán de muchas maneras diferentes. Vamos a ver en primer lugar varios verbos con sus compuestos, en una tabla muy simplificada (porque la realidad es aún mucho más compleja).

verbo	significado	ejemplo
ändern	cambiar las características de algo/alguien	Er hat seine Meinung geändert. = <i>Él ha cambiado de opinión.</i>
abändern	cambiar ligeramente las características de algo/alguien	Ich habe mein Testament abgeändert. = <i>He hecho un ligero cambio a mi testamento.</i>
umändern	cambiar considerablemente las características de algo/alguien	Ändere bitte den Text um! = <i>Cambia el texto, por favor.</i>
verändern	cambiar esencialmente las características de algo/alguien	Mao hat China verändert. = <i>Mao cambió China.</i>
ersetzen	sustituir, reemplazar una pieza o persona por otra	Sie ersetzt die kranke Lehrerin. = <i>Ella sustituye a la profesora enferma.</i>
tauschen	hacer trueque: ambas partes dan y a cambio reciben	Sie hat das Zimmer mit ihm getauscht. = <i>Ella ha intercambiado con él la habitación.</i>
austauschen	hacer intercambio: ambas partes comparten o se envían algo mutuamente	Beide Länder tauschen Studenten aus. = <i>Los dos países intercambian estudiantes.</i>
eintauschen	obtener mediante trueque	Er tauscht Zigaretten gegen Brot ein. = <i>Él consigue cigarrillos a cambio de pan.</i>
umtauschen	devolver algo comprado y obtener a cambio otra cosa	Das Geschäft hat mir die zu kleine Hose umgetauscht. = <i>La tienda me ha cambiado los pantalones que eran demasiado pequeños.</i>
wandeln	cambiar de apariencia o de esencia por evolución o por transformación	Die Mode hat sich gewandelt. = <i>La moda ha cambiado.</i>
abwandeln	cambiar ligeramente, variar evolucionando o transformando	Du wandelst das Thema ab. = <i>Tú cambias un poquito el tema.</i>
umwandeln	cambiar algo transformándolo en otra cosa	Sie haben eine alte Mühle in ein Restaurant umgewandelt. = <i>Han convertido un molino viejo en un restaurante.</i>
verwandeln	transformar por completo	Die Hexe hat den Prinzen in einen Frosch verwandelt. = <i>La bruja convirtió al príncipe en una rana.</i>
wenden	cambiar completamente la dirección u orientación	Das Blatt hat sich gewendet. = <i>La hoja se ha dado la vuelta. (= Todo ha cambiado. = Se ha dado la vuelta la tortilla.)</i>

<b>wechseln</b>	sustituir un elemento por otro del mismo tipo	<i>Du wechselst Dollar gegen Euro. = Cambias dólares por euros.</i>
<b>abwechseln</b>	turnarse, intercambiarse el uno por el otro repetidamente	<i>Wir wechseln uns beim Fahren immer ab. = Siempre nos turnamos al conducir.</i>
<b>auswechseln</b>	sustituir un elemento estropeado por otro nuevo	<i>Sie hat die Glühbirne ausgewechselt. = Ella ha cambiado la bombilla.</i>

Veamos ahora algunos ejemplos de verbos en los que el prefijo **um-** es el que aporta el significado del cambio:

verbo	significado
<b>umarbeiten</b>	cambiar algo trabajándolo: retocar
<b>umbenennen</b>	cambiar la denominación
<b>umdatieren</b>	cambiar la fecha
<b>umformen</b>	cambiar la forma
<b>umfunktionieren</b>	cambiar la función
<b>umkehren</b>	cambiar la dirección
<b>umkrepeln</b>	cambiar de arriba abajo, poner patas arriba
<b>umsatteln</b>	cambiar de silla al caballo / de estudios, profesión
<b>umschlagen</b>	cambiar de golpe / dando un golpe
<b>umsetzen</b>	cambiar la posición (sentada)
<b>umstellen</b>	cambiar la posición (horizontal)
<b>umziehen</b>	cambiarse de ropa o de vivienda, mudarse

verbo	significado
<b>umbauen</b>	cambiar la construcción de un edificio, renovar
<b>umbuchen</b>	cambiar la reserva o registro
<b>umdrehen</b>	cambiar la posición girando
<b>umformulieren</b>	cambiar la formulación
<b>umgestalten</b>	cambiar la forma
<b>umkippen</b>	cambiar de orientación, de modalidad
<b>ummünzen</b>	cambiar el valor o la interpretación de algo
<b>umschalten</b>	cambiar accionando un interruptor o palanca
<b>umschreiben</b>	cambiar lo escrito / la descripción
<b>umsteigen</b>	hacer transbordo: cambiar de tren, autobús, etc.
<b>umstürzen</b>	cambiar algo haciéndolo caer, destruyéndolo
<b>umwälzen</b>	cambiar algo revolucionándolo, dándole la vuelta

Otras veces simplemente se dice de otra manera, usando por ejemplo los adjetivos **neu** o **ander-**. Por ejemplo:

*Necesito cambiar de trabajo. = Ich brauche einen neuen Job. / Ich brauche einen anderen Job.*